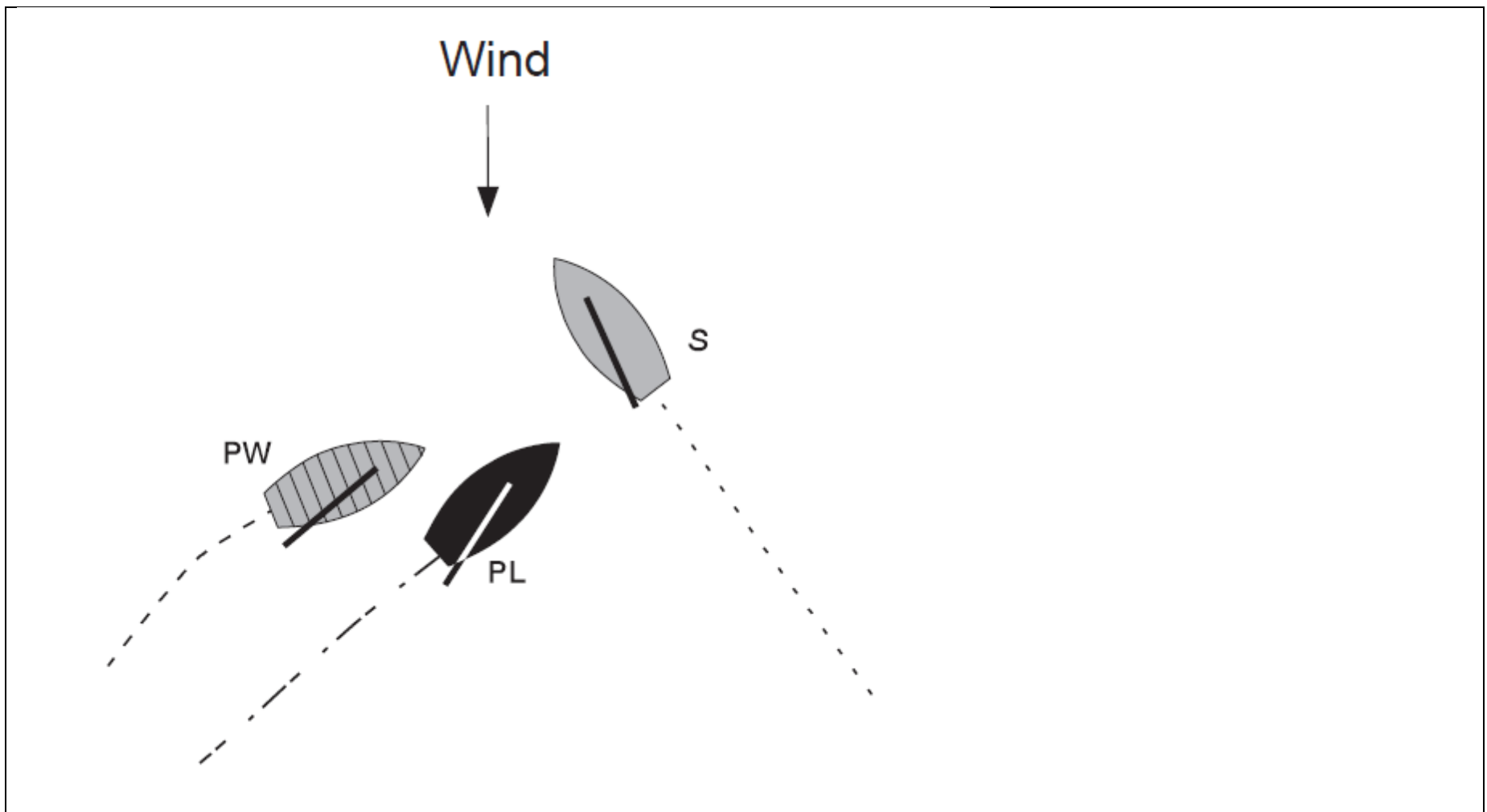


<p>CASE 11</p> <p>Definition, Obstruction Rule 14, Avoiding Contact Rule 19.2(b), Room to Pass an Obstruction: Giving Room at an Obstruction Rule 20.1, Room to Tack at an Obstruction: Hailing Rule 21(a), Exoneration</p>	<p>CASO 11</p> <p>Definición, Obstáculo Regla 14, Evitar Contactos Regla 19.2(b), Espacio para Obstáculo: Dar Espacio en un Obstáculo Regla 20.1, Espacio para Virar por Avante en un Obstáculo: Voz Regla 21(a), Exoneración</p>
<p><i>When boats are overlapped at an obstruction, including an obstruction that is a right-of-way boat, the outside boat must give the inside boat room to pass between her and the obstruction.</i></p>	<p><i>Cuando los barcos están comprometidos en un obstáculo, incluido un obstáculo que es un barco con derecho de paso, el barco exterior debe dar espacio al barco interior para pasar entre él y el obstáculo.</i></p>
<p>Facts</p> <p>PW and PL, close-hauled on port tack and overlapped, approached S on the windward leg. PL could pass safely astern of S. PW, on a collision course with S, hailed PL for room to pass astern of S when PW and PL were about three hull lengths from S. PL ignored the hail and maintained her course. When PW bore away to avoid S, she and PL had slight beam-to-beam contact with no damage or injury. PW protested under rule 19.2(b).</p> <p>The protest committee held that rule 19.2(b) did not apply, stating that PW could easily have tacked into the open water to windward to keep clear, and should have done so. PW was disqualified under rule 11 and appealed.</p>	<p>Hechos</p> <p>PW y PL, ciñendo amurados a babor y comprometidos, se acercaron a S en el tramo de ceñida. PL podía pasar con seguridad por la popa de S. PW, en rumbo de colisión con S, dio una voz a PL pidiendo espacio para pasar por la popa de S cuando PW y PL estaban a tres esloras de S. PL ignoró la voz y mantuvo su rumbo. Cuando PW arribó para evitar a S, su costado tocó ligeramente el de PL sin que se produjeran daños o lesiones. PW protestó por la regla 19.2(b).</p> <p>El comité de protestas entendió que la regla 19.2(b) no era aplicable, afirmando que PW podía haber virado por avante fácilmente hacia la zona libre que tenía a barlovento para mantenerse separado, y debió haberlo hecho. PW fue descalificado por la regla 11 y apeló.</p>



Decision

S was an obstruction to PW and PL because both PW and PL would each have needed to change course substantially if they had been sailing directly towards S and were one hull length from her, and because they both were required by rule 10 to keep clear of her (see the definition

Decisión

S era un obstáculo tanto para PW como para PL porque ambos hubieran tenido que alterar sustancialmente su rumbo si hubieran navegado directamente hacia aquel y estuvieran a una distancia de una eslora de él, y porque ambos estaban obligados por la regla 10 a mantenerse

<p>Obstruction). Under rule 19.2(a), PL, as the right-of-way boat, was entitled to pass S on either side. She chose to pass to leeward of S. Therefore, under rule 19.2(b) PW was entitled to room to pass between PL and the stern of S. PL did not give PW that room, so PL broke rule 19.2(b). PL was subject to rule 14, but since she held right of way over PW and there was no damage or injury, she is exonerated for breaking that rule (see rule 14(b)).</p>	<p>separados de él (véase la definición Obstáculo). Según la regla 19.2(a), PL, como el barco con derecho de paso, tenía derecho a pasar a S por cualquier lado. Eligió pasar por sotavento de S. Por tanto, según la regla 19.2(b) PW tenía derecho a espacio para pasar entre PL y la popa de S. PL no dio a PW ese espacio, por lo que PL infringió la regla 19.2(b). PL estaba sujeto a la regla 14, pero como tenía derecho de paso sobre PW y no hubo daño ni lesión, no puede ser penalizado por infringir esa regla.</p>
<p>PW could not have known that PL was not going to give sufficient room until she was committed to pass between S and PL. PW broke rule 11, but she did so while sailing within the room to which she was entitled by rule 19.2(b). Therefore, as required by rule 21(a), PW is exonerated for breaking rule 11. Also, when it became clear that PL was not giving room, it was not reasonably possible for PW to avoid the contact that occurred, so PW did not break rule 14.</p>	<p>PW no podía saber que PL no le iba a dar espacio suficiente hasta que se vio obligado a pasar entre S y PL. PW infringió la regla 11, pero lo hizo mientras navegaba dentro del espacio al que tenía derecho según la regla 19.2(b). En consecuencia, tal como exige la regla 21(a), PW es exonerado por infringir la regla 11. Además, cuando se hizo evidente que PL no estaba dando espacio, no era razonablemente posible para PW evitar el contacto que hubo, de modo que PW no infringió la regla 14.</p>
<p>PW was not required to 'tack into open water to windward to keep clear' because PL did not hail under rule 20.1 for room to tack and avoid S. Had PL hailed, PW would have been required by rules 20.2(b) and 20.2(c) to respond even though rule 20.1(a) prohibited PL from hailing because she did not have to make any change of course to avoid S.</p>	<p>PW no estaba obligado a “virar por avante hacia la zona libre que tenía a barlovento para mantenerse separado” porque PL no dio una voz de aviso bajo la regla 20.1 pidiendo espacio para virar por avante y evitar a S. Si PL hubiera dado la voz, PW hubiera quedado obligado por las reglas 20.2(b) y 20.2(c) a reaccionar incluso si la regla 20.1(a) prohibía a PL dar la voz porque no tuvo que efectuar alteración de rumbo alguna para evitar a S.</p>
<p>PW's appeal is upheld. The decision of the protest committee disqualifying PW is reversed. PW is reinstated, and PL is disqualified for breaking rule 19.2(b).</p>	<p>La apelación de PW es estimada. Se revierte la decisión del comité de protestas de descalificar a PW. Se reclasifica a PW y se descalifica a PL por infringir la regla 19.2(b).</p>
<p>(See Case 125 for discussion of a similar situation.)</p>	<p>(véase el caso 125 donde se muestra una situación similar)</p>
<p>GBR 1964/18</p>	<p>GBR 1964/18</p>